



DK	Engangs Twin Turner II / Engangs Twin Turner Bariatric	2
GB/US	Disposable Twin Turner II / Disposable Twin Turner Bariatric	6
DE	Einweg Twin Turner II / Einweg Twin Turner Bariatric	10
SE	Engångssele Twin Turner II / Engångs Twin Turner Bariatric	14
NO	Engangs Twin Turner II / Engangs Twin Turner Bariatric	18
FR	Harnais Twin Turner II jetable / Harnais Twin Turner II jetable Bariatric	22
IT	Twin Turner II Monouso / Twin Turner monouso	26
NL	Disposable Twin Turner II / Disposable Twin Turner Bariatric	30
ES	Disposable Twin Turner II / Twin Turner Bariatric desechable	34

User manual – vers. 104.0



DK... ENGANGS TWIN TURNER II / ENGANGS TWIN TURNER BARIATRIC

Vers. 104.0

Varenr.
287501-1 Standard
287511-1 Large
287521-1 Bariatric

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Mærkning	3
1.07	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner samt rehabiliteringscentre.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er et engangssejl, og er derfor anvendeligt som personligt sejl og velegnet i situationer, hvor der kræves en høj hygiejne standard, og hvor der arbejdes med infektioner. Brugerens navn kan tilføjes på sejlet med den medfølgende pen. Hvis det skønnes nødvendigt, kan sejlet kasseres efter hvert brug – eller når patienten udskrives.

Sejlet anvendes til at vende eller støtte en person med funktionsnedsættelse på sygehuse, plejeboliger, genoptræningscentre og i den individuelle bolig.

Sejlet er designet til brug med løftehejssystemer, og det er ideelt til at vende en liggende person til begge sider uden at fjerne sejlet.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 205 kg / 500 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at vende en person til begge sider i liggende position.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet er designet til brug sammen med Guldmanns løftebøjler – se de relevante kombinationer bagest i manualen. Hvis sejlet anvendes i kombination med produkter, der ikke er udviklet af Guldman, skal uddannet personale foretage en risikovurdering.

Vigtigt:

Guldman påtager sig intet ansvar for fejl eller ulykker, der måtte opstå som følge af:

- forkert brug af løftesejlet.
- kombination med andre leverandørers produkter med Guldmanns produkter.
- manglende opmærksomhed hos hjælperen eller brugeren.

Hvis sejlet anvendes i kombination med produkter, der ikke er fremstillet af Guldman, skal man anvende samme metode til at fastgøre sejlet til løftebøjlen, og uddannet personale skal foretage en risikovurdering.

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at vende eller støtte en person
- Engangssejl må ikke bruges i forbindelse med bad eller i svømmehal.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Mærkning



CE-mærke



Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

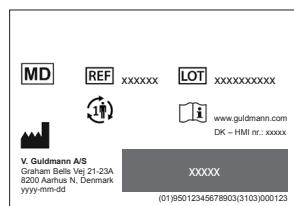


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktlabel



LOT nummer label



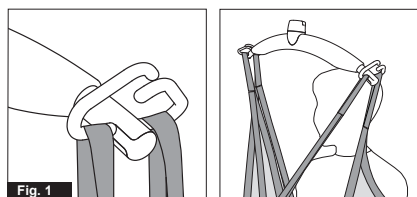
1.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).

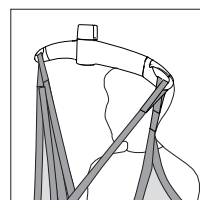
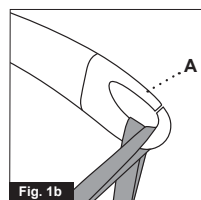
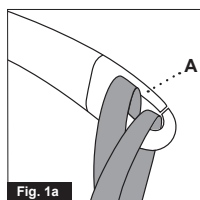


Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen.

Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 38.

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler ikke vask



Tåler ikke blegemidler



Tåler ikke tørring i tørretumbler



Tåler ikke strygning

Sejlet er et engangssejl, som kasseres efter hvert brug hvis nødvendigt – ellers efter at brugeren er udskrevet.

Lablen "Do not wash" vil ændres til "Do not use", hvis sejlet vaskes.

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Check om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående checkliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Checkliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Check sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægt begrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Check efter for ødelagte eller slidte syninger
- Check efter for knuder på stopperne
- Check efter for flænger eller flosser
- Check efter for huller, flænger eller snit
- Check efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stopperne (fx metalsplinter eller lign.)

Er stoffet intakt?

- Check efter for tegn på unormalt slid og overdrevent brug
- Check efter for trævler og flænger
- Check efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Check efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Check efter for trævlet eller usikre sømme
- Check efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer.
- Check efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Check efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.lign., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polypropylen og polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år.

Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, brede og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagelse af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis eftertanke vedrørende ødelagte og defekte sejl og tag dem ud af brug: Sejlet tages ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke.

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugerne, hjælperne samt den overordnede sikkerhed på institutionen. En systematisk gennemgang af sejlene har yderligere fordele. Systematisk gennemgang vil hjælpe med til at identificere skadesudvikling og derved potentielt føre til effektive omkostningsnedsættelser. Eftersynsproceduren kan også medvirke til, at der ikke ligger flere sejl i samme størrelse og type på lager.

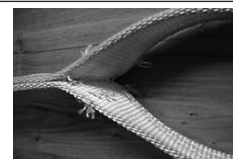
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl ^{*)}

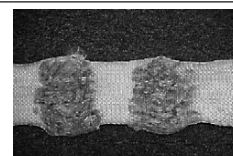
Mærker efter kemikalier/
ætsende stoffer



Ødelagte syninger



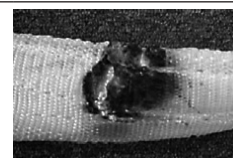
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



^{*)} billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlet er beregnet til korttidsbrug af en bestemt bruger og skal bortskaffes, hvis det er snavset eller ikke længere skal bruges.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 205 kg / 500 kg
Materiale Polypropylen/polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

CE Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann arbejder vi aktivt for, at den negative påvirkning af miljøet, som vi kan kontrollere, minimeres.

Det er Guldmanns ambition at sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og dets effektivitet ved at:

- Samarbejde tæt med vores leverandører for at sikre, at vi anvender materialer og processer, der er så bæredygtige som muligt
- Minimere den relative mængde affald og emissioner løbende samt sikre den højest mulige grad af genanvendelse
- Sikre, at vores produkter ikke har en unødigt negativ miljøpåvirkning i forbindelse med brug, genbrug og eventuel destruktions
- Overholde gældende lovgivning
- Sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og tilknyttet miljøvenlig drift

Alle datterselskaber i Guldmann-koncernen er omfattet af ovenstående politik, og vi forventer, at vores samarbejdspartnere (leverandører og distributører) lever op til denne politik.

Alle Guldmanns medarbejdere er forpligtet til straks at underrette ledelsen, hvis de bliver opmærksomme på overtrædelser af miljøpolitikken internt i organisationen eller hos vores samarbejdspartnere.

Dette tager højde for de økonomiske og teknologiske ressourcer, vi har til rådighed, samt vores generelle økonomiske mål for virksomheden og er baseret på vores grundlæggende værdier.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB/US DISPOSABLE TWIN TURNER II / DISPOSABLE TWIN TURNER BARIATRIC

Vers. 104.0

Item nos:

287501-1 Regular

287511-1 Large

287521-1 Bariatric

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	Labels and Marking	7
1.07	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospital, nursing homes, institutions and in rehabilitation centers.

1.04 Conditions of use

As the sling is a disposable sling, it is suitable as a personal sling and in situations where a high degree of hygiene is required and for infection control program. The user's name can be written on the sling with the included pen. If necessary the sling can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The sling is suited for turning and supporting people with disabilities in hospitals, nursing homes, rehabilitation centres and at home.

Disposable Twin Turner can be used with ceiling hoist system and it makes it possible to turn person on both sides without removing the sling.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 205 kg / 500 kg (450 lbs / 1100 lbs) must not be exceeded.
- Disposable Twin Turner is used for turning a person on both sides in lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is designed for use with Guldmann lifting hangers, see the applicable combinations at the back of the manual. If the sling is used in combination with products that are not developed by Guldmann, then a risk assessment must be carried out by qualified personnel.

Important:

Guldmann accepts no responsibility for errors or accidents that may occur as a result of:

- incorrect use of the lifting sling
- combining other suppliers' products with Guldmann products.
- lack of attention from the helper or the user.

If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, then the same method of attaching the sling to the lifting hanger must be used and a risk assessment must be carried out by qualified personnel.

Plan the move. Never leave the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other objects before the hoist is activated up or down moved.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift and support a person.
- Disposable slings must not be used for bath and in swimming pools.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



Read the manual before use



Single Patient Multiple use

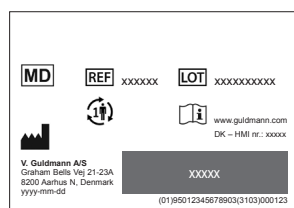


UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
Tel: +44-754-559-5464

Example of product label



LOT number label



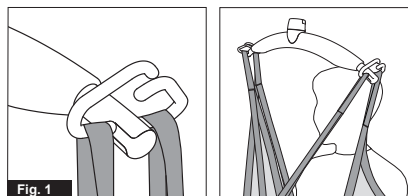
1.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

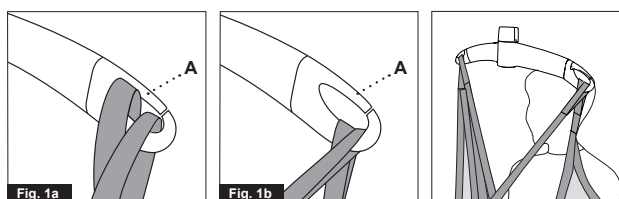
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 38.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

- Do not wash
- Do not use bleaching agent
- Do not tumble dry
- Do not iron

The sling is a disposable sling and if necessary it can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The label "Do not wash" will be changed to "Do not use" if the sling has been washed.

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could compromise identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration.

By proper incineration polypropylene and polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime**3.01 Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service. Withdraw the sling from service if any of the following conditions exist:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should insure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work

load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

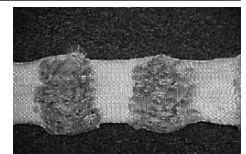
3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

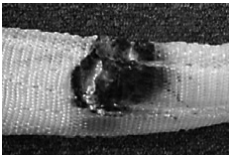
Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)*Chemical/caustic burns**Broken stitching**Crushed / Frayed webbing**Knots*

x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage



3.02 Lifetime

The sling is designed for short-term use by one particular user and is to be discarded when soiled or not longer needed.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 205 kg / 500 kg (450 lbs / 1100 lbs)
Material. Polypropylene/polyester

5.00 EU-Declaration of conformity

CE The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement
– V. Guldmann A/S

At Guldmann we will work actively to ensure that the negative impact that we can control is minimised.

Guldmann’s Ambition is to ensure ongoing improvement of our environmental management system and its performance by:

- Working closely with our suppliers to ensure that we use materials and processes that are as sustainable as possible
- Continuously minimising the relative amount of waste and emissions and to ensure the highest possible degree of recycling
- Ensuring that our products do not have an unnecessary negative environmental impact in connection with use, recirculation and possibly destruction
- Complying with the applicable legislation
- Ensuring ongoing improvement of our environmental management system and associated environmental performance

All subsidiaries in the Guldmann group are covered by the above policy, and we expect that our Partners (suppliers and distributors) live up to this policy.

All Guldmann employees are obliged to immediately inform the management if they become aware of any violation of the environmental policy internally in the organisation or at our Partners.

This considers the economic and technological resources at our disposal and our general financial goals for the company and based on our fundamental values.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the “Warranty Period”). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann’s Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE . . . EINWEG TWIN TURNER II / EINWEG TWIN TURNER BARIATRIC

Vers. 104.0

Artikel-Nummern:
287501-1 Standard
287511-1 Large
287521-1 Bariatric

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	10
1.06	Etiketten und Markierungen	11
1.07	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Prüfungspflicht vor Gebrauch	11
2.03	Entsorgung der Tücher	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	13
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	13
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen und in Rehabilitationszentren geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Der Einweg Twin-Turner eignet sich als persönliches Tuch und ist in Situationen, in denen ein hohes Maß an Hygiene erforderlich ist sowie zur Vermeidung von Infektionen einsetzbar. Der Name des Benutzers kann mit dem beigegefügtten Stift eingetragen werden. Falls notwendig kann das Tuch nach jedem Benutzen entsorgt werden oder wenn der Benutzer es nicht mehr benötigt.

Das Einwegtuch kann für das Heben und die Unterstützung von Personen mit Behinderungen in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Rehabilitationszentren und zu Hause eingesetzt werden.

Der Einweg Twin-Turner kann mit Deckenliftsystemen eingesetzt werden und ermöglicht das Drehen eines Patienten von der einen zur anderen Seite ohne das Tuch wegnehmen zu müssen.

Folgendes ist bei der Verwendung des Tuches zu beachten:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch der Tücher eingewiesen worden sind.
- Die maximale Nominallast von 205 kg / 500 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Einweg Twin-Turner ermöglicht das Drehen eines Patienten in liegender Position von der einen auf die andere Seite.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Tuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Der Sitz ist für die Verwendung mit Guldmann-Aufhängebügeln vorgesehen; siehe die entsprechenden Kombinationen auf der Rückseite des Handbuchs. Wird der Sitz zusammen mit Produkten verwendet, die nicht von Guldmann entwickelt wurden, muss eine Risikobewertung durch autorisiertes Personal durchgeführt werden.

Wichtig:

Guldmann übernimmt keine Haftung für Fehler oder Unfälle, die sich aufgrund folgender Umstände ereignen können:

- Fehlbedienung des Hebesitzes
- Kombination von Produkten anderer Hersteller mit Guldmann-Produkten
- mangelnde Aufmerksamkeit des Helfers oder des Benutzers

Wird der Sitz zusammen mit Produkten verwendet, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, so muss der Sitz mit der gleichen Befestigungsmethode am Aufhängebügel angebracht und eine Risikobewertung durch autorisiertes Personal durchgeführt werden.

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Hebesitz. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Vor dem Benutzen des Einweg Twin-Turners lesen Sie bitte genau die Bedienungsanleitung.
- Die maximale Traglast darf niemals überschritten werden.
- Das Tuch soll nur zum Anheben und Unterstützen einer Person verwendet werden.

- Einwegtücher dürfen nicht zum Baden und im Schwimmbad benutzt werden.
- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Etiketten und Markierungen



CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch



Single Patient Multiple use

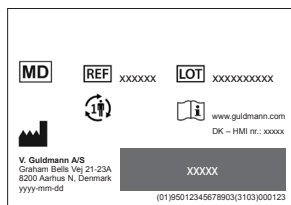


Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
 Schweiz, info@swissarservices.ch

Produktetikett



LOT Nummernetikett



1.07 Anwendung

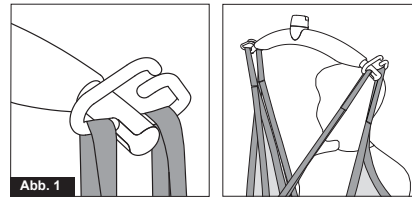
Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer

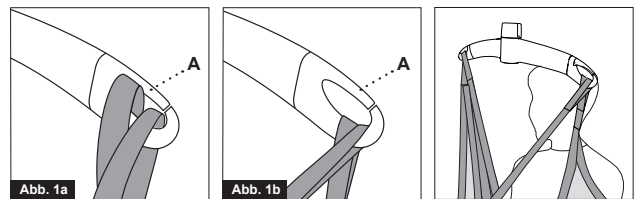
mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken **Vorsicht** walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Anlegen des Einwegsitzes, siehe Seite 38.

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

- Nicht waschen
- Keine Bleichmittel verwenden
- Nicht im Wäschetrockner trocknen
- Nicht bügeln

Das Tuch ist ein Einwegtuch und kann jederzeit, wenn es notwendig ist, entsorgt werden oder wenn sie vom Benutzer nicht mehr benötigt wird.

Das Etikett „Do not wash“ verwandelt sich in „Do not use“, wenn der Sitz gewaschen wurde.

2.02 Prüfungspflicht vor Gebrauch

Überprüfen Sie vor der Verwendung das Tuch auf Verschleiß und Beschädigungen gemäß der Checkliste. Mögliche Schäden können variieren. Der Prüfer entscheidet über die Benutzbarkeit.

Checkliste für die Inspektion

Vor der Benutzung von Guldmann Sitzen/Zubehör überprüfen Sie bitte folgendes:

Ist das Tuch sauber?

Folgen Sie den ortsüblichen Infektions-Kontrollverfahren.

Ist der Aufnäher vorhanden, lesbar und vollständig

Fehlender, unlesbarer oder unvollständiger Aufnäher kann zur Folge haben, dass die Größe, die Funktion und/oder die maximale Traglast des Tuches nicht identifiziert werden kann.

Ist das Etikett des Tuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Tuches ggf. nicht möglich.

Sind die Schlaufen und Nähte intakt?

- Prüfe auf kaputte oder abgenutzte Nähte
- Prüfe auf Knoten in den Schlaufen
- Prüfe auf Risse oder Ausfransungen an den Schlaufen
- Prüfe auf Löcher
- Prüfe auf eingebettete Teile im Material

Ist das Material intakt?

- Prüfe auf unnormale oder übermäßige Abnutzungerscheinungen
- Prüfe auf Risse, Löcher oder Ausfransungen
- Prüfe auf unnormale oder erhebliche Verfärbungen
- Prüfe auf ausgefrante oder instabile Nähte
- Prüfe auf chemische/ätzende / thermische Verbrennungen
- Prüfe auf veränderte Materialbeschaffenheit, z.B. reduzierte Flexibilität
- Prüfe auf eingebettete Teile

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Tücher

Die Tücher sind zu verbrennen.

Durch die richtige Verbrennung werden Polypropylen und Polyester zu Kohlendioxid und Wasser verwandelt.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Tuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung der Tücher zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Produkte) sowie den Zustand der Tücher. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Tuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Tücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Tuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Tuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Tuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Tücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Tüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

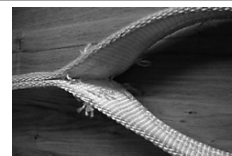
Anm.: Die Inspektionen sind von Personen durchzuführen, die hinreichend und ordnungsgemäß qualifiziert sowie mit der Auslegung, Verwendung und Pflege der Hebetücher gut vertraut sind.

Beispiele für defekte Hebetuch-Schlaufen *)

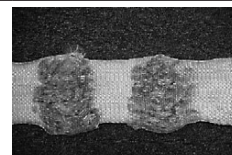
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



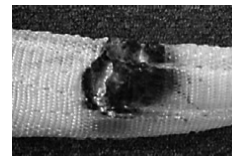
Zerdrückte/ausgefrante Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Der Einweg Twin-Turner ist für die kurzfristige Nutzung durch einen bestimmten Benutzer konzipiert worden und wird entsorgt, wenn er verschmutzt oder nicht mehr benötigt wird.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL 205 kg / 500 kg
Material Polypropylen/Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

CE Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Bei Guldmann arbeiten wir aktiv darauf hin, die unter unserer Kontrolle stehenden Auswirkungen unserer Aktivitäten zu minimieren.

Es ist das Bestreben von Guldmann, unser Umweltsystem und seine Leistungsfähigkeit auf folgende Art und Weise kontinuierlich weiter zu verbessern:

- Wir arbeiten eng mit unseren Zulieferern zusammen und gewährleisten, dass unsere Materialien und Prozesse so nachhaltig wie möglich sind.
- Wir arbeiten kontinuierlich an der Minimierung unseres Abfallaufkommens und unserer Emissionen, und gewährleisten ein Höchstmaß an Recycling.
- Wir sorgen dafür, dass unsere Produkte in der Anwendung, bei der Wiederverwertung und wenn sie unbrauchbar geworden sind, so wenige negative Umweltauswirkungen wie möglich haben.
- Wir erfüllen die anwendbare Gesetzgebung.
- Wir sorgen für eine kontinuierliche Verbesserung unseres Umweltmanagementsystems und unserer Umweltbilanz.

Alle Filialen und Töchter der Guldmann-Gruppe unterliegen dieser Umweltrichtlinie und wir erwarten von unseren Partnern (Zulieferern und Vertriebspartnern), dass sie sich deren Grundsätze zu eigen machen.

Alle Mitarbeiter Guldmanns sind verpflichtet, die Geschäftsführung unverzüglich von internen Verstößen gegen die Umweltrichtlinie oder solchen unserer Partner in Kenntnis zu setzen, wenn sie ihnen bekannt werden.

Die Richtlinie basiert auf unseren Grundwerten und sie berücksichtigt alle uns zur Verfügung stehenden wirtschaftlichen und technologischen Ressourcen und unsere Unternehmensziele.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ... ENGÅNGSSELE TWIN TURNER II / ENGÅNGSSELE TWIN TURNER BARIATRIC

Vers. 104.0

Artikelnummer:
287501-1 Regular
287511-1 Large
287521-1 Bariatric

1.00	Ändamål och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsett syfte	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användningsvillkor	14
1.05	Viktigt/Åtgärder	14
1.06	Etiketter och märkning	15
1.07	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Ågarens dagliga underhåll	15
2.03	Bortskaffning av selar	16
3.00	Service och livslängd	16
3.01	Säkerhet/serviceinspektion	16
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	17
A.	Garanti	17
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selen	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Ändamål och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N, Danmark
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Avsett syfte

Selen är avsedd för att lyfta och stödja en person eller persons kroppsdel.

1.03 Användningsområde

Selen passar på sjukhus, vårdhem, institutioner och rehabiliteringscenter.

1.04 Användningsvillkor

Då selen är för engångsbruk är den lämplig som personlig sele och i situationer där hög hygien eftersträvas och för infektionskontrollprogram. Användarens namn kan skrivas på selen med den medföljande pennan. Vid behov kan selen slängas efter en användning – eller när användaren skrivs ut.

Selen lämpar sig till att vända och stötta människor med funktionshinder på sjukhus, vårdhem, rehabiliteringscenter och i hemmet.

Twin Turner för engångsbruk kan användas med taklyft och gör det möjligt att vända personen åt båda hållen utan att avlägsna selen.

Användning av selen ska utföras enligt följande:

- Selen används av utbildad personal eller personer som har instruerats i användning av selen i fråga.
- Rätt storlek på selen används.
- Den maximalt tillåtna vikten är 205 kg / 500 kg och får inte överskridas.
- Twin Turner för engångsbruk används för att vända en person åt båda hållen i en liggande position.
- Hjälparen måste säkerställa användarens välmående när selen används.
- Selen är utvecklad för användning tillsammans med Guldmanns lyftbyglar, se gällande kombinationer längst bak i manualen. Om selen används i kombination med produkter som inte är utvecklade av Guldman måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

Viktigt!

Guldman tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av:

- felaktig användning av lyftsele
- kombination av andra leverantörers produkter tillsammans med Guldmanns
- bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren.

Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldman måste samma metod för att fästa selen på lyftbygeln användas som en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

1.05 Viktigt/Åtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Selens maximala vikt får inte överskridas.
- Selen ska endast användas för att lyfta och ge stöd åt en person.
- Selar för engångsbruk får inte användas till bad eller i simbassänger.
- Innan en sele används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Möjliga reparationer får endast utföras av tillverkaren.
- Allvarliga olyckor som skett i samband med hjälpmedlet ska anmälas till tillverkaren och lokala ansvarande myndigheten.

1.06 Etiketter och märkning



CE-märkning



Medicinteknisk riskklass I enligt
Förordningen om medicintekniska produkter (EU MDR)



Läs instruktionerna före användning

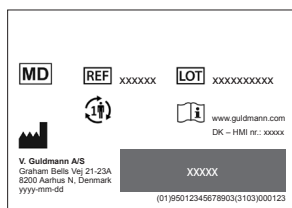


Flergångsbruk till en patient

Exempel på produktetikett



LOT-nummeretikett



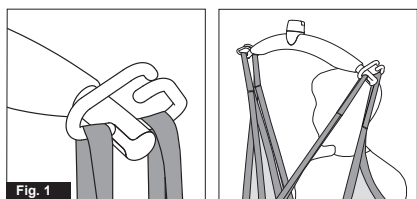
1.07 Användning

Om det råder tvivel om val av lyftsele, kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 fästpunkter

Varning!

Var försiktig när selens lyftband lyfts på krokarna. Se till att lyftbanden har placerats korrekt i lyftbygelns krokar. När upp-knappen trycks in på handkontrollen för att lyfta upp användaren, kontrollera på nytt att alla lyftband är korrekt placerade i lyftbygelns krokar (Fig. 1).

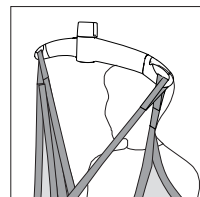
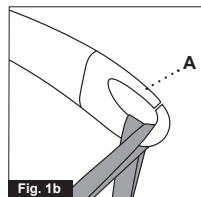
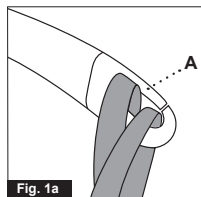


Lyftbygel

Varning!

Var försiktig när selen lyfts på krokarna. Se till att lyftbanden har dragits upp helt genom gummisäkerhetsspärren (A) och i position i lyftbygelns krokar. När upp-knappen trycks in för

att lyfta upp användaren, kontrollera på nytt att alla lyftband är korrekt placerade i lyftbygelns krokar (fig. 1a och fig. 1b).



Placera selen, se sida 38.

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Tvätta ej



Använd ej blekmedel



Torktumla ej



Använd ej strykjärn

Selen är för engångsbruk och om det behövs kan den slängas efter en användning – eller när användaren skrivs ut.

Etiketten "Do not wash" ("Tvätta ej") kommer att ändras till "Do not use" ("Använd ej") om selen har tvättats.

2.02 Ägarens dagliga underhåll

Kontrollera selen för slitage och skador innan användning enligt följande checklista som inte är avsedd att innehålla alla potentiella inspektionssteg. Potentiellt slitage kan variera. Inspektörens bedömning/platsen kan variera.

Checklista för inspektion av selen

Innan Guldmann-selen används/kontrollera följande:

Är selen ren?

Följ specifika procedurer för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och komplett?

Borttappad, oläsbar eller icke-komplett etikett på selen/selarna kan kompromettera identifieringen av rätt storlek, rätt funktion och/eller viktbegränsning på selen.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter lösa eller slitna sömmar
- Leta efter knutar på lyftbanden
- Leta efter revor eller fransar i lyftbanden
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyget eller lyftbanden

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala slitagemönster, slitage och tecken på skav
- Leta efter sönderskuret eller fransat tyg
- Leta efter onormal eller utmärkande missfärgning
- Leta efter hål, punkteringar och revor
- Leta efter fransade eller osäkra sömmar
- Leta efter syra-/frät-/värmeskador
- Leta efter förändringar i materiell konsekvens, t.ex. ökad styvhet
- Leta efter partiklar inne i selen

Har selens form förändrats, blivit kortare eller längre i relation till originalstorleken med knutar, nålar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen utmärker en eller flera av dessa punkter måste den tas ur bruk oavsett vikten på personen som ska lyftas.

2.03 Bortskaffning av selar

Selar ska bortskaffas genom förbränning.

Under förbränning omvandlas polypropen och polyester till koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhet/serviceinspektion

Enligt internationell standard SS-EN/ISO 10535 "Lyftar för personer med funktionshinder – Krav och provningsmetoder" ska en inspektion utföras en gång var sjätte månad. Selen inspektion måste utföras grundligt, systematiskt och regelbundet. Dessutom rekommenderas både praktiska och visuella inspektioner.

En del slitage är enklare att upptäcka genom praktisk inspektion än endast visuell inspektion. Exempel: Styvt material, defekta lyftband och slitet tyg. Dessa upptäcks genom fysisk kontakt med selen. Vid visuell inspektion upptäcks inte alltid alla former av slitage på selen.

Beakta sammansättningen och hanteringen av den skriftliga dokumentationen av inspektionen av selen. Dokumentationen ska innehålla information som: namnet på tillverkaren, selens lagernummer, bredd och längd, selens unika identifikationsnummer (viktigt för att skilja liknande selar från varandra) såväl som selens skick. Annan viktig information inkluderar datumet det ankom eller sattes i bruk på din avdelning och andra användbara uppgifter.

Var försiktig med skadade selar och ta dem ur service om en eller flera uppgifter stämmer in på dem:

- Kemikalie-/frätmärken
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skårar
- Lösa eller slitna sömmar
- Borttappade, oläsliga eller ofullständiga etiketter på selen
- Knutar på selen
- Slitage
- Annat synligt slitage som gör att man tvivlar på selens kraft.

Inspektion av selen utförs för att skydda patienter och vårdpersonal. Systematisk inspektion av selen har fler fördelar:

- identifierar slitageutvecklingen
- förhindrar möjliga olyckor
- säkerställer säkerhet på arbetet

OBS: Inspektioner ska utföras av en lämplig och kvalificerad person som har kännedom om utformningen, användningen och underhållet av selen.

Ta bildexempel på syntetiskt slitage av selen *)

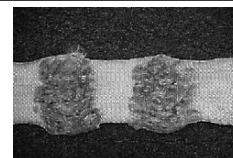
Kemikalie-/frätmärken



Lösa sömmar



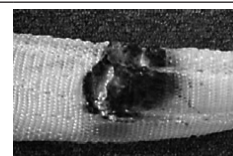
Klämt/Fransat nät



Knutar



Smält-/Brännskador



*) ta bildexempel som inte är avsett att representera alla former av möjligt slitage

3.02 Livslängd

Selen är designad för kortvarig användning med en särskild användare och ska bortskaffas när den är smutsig eller inte längre behövs.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet, SWL 205 kg / 500 kg
Material. Polypropen/polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse



Produkten tillverkas enligt förordning (EU) 2017/745 för EU-parlamentet och Rådet den 5 april 2017, som medicinteknisk produkt Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

På Guldmann kommer vi att arbeta aktivt för att säkerställa att den negativa påverkan som vi kan kontrollera minimeras.

Guldmanns ambition är att säkerställa en kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och dess prestanda genom att:

- ha ett nära samarbete med våra leverantörer för att säkerställa att vi använder material och processer som är så hållbara som möjligt
- kontinuerligt minimera den relativa mängden avfall och utsläpp och säkerställa högsta möjliga grad av återvinning
- säkerställa att våra produkter inte har en onödig negativ miljöpåverkan i samband med användning, återcirkulation och eventuell destruktion
- överensstämna med tillämplig lagstiftning
- säkerställa kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och tillhörande miljöprestanda.

Alla dotterbolag i Guldmann-koncernen omfattas av ovanstående policy, och vi förväntar oss att våra partners (leverantörer och distributörer) lever upp till denna policy.

Alla Guldmanns medarbetare är skyldiga att omedelbart informera ledningen om de får kännedom om någon överträdelse av miljöpolicy internt i organisationen eller hos våra partners.

Detta med hänsyn till de ekonomiska och tekniska resurser som står till vårt förfogande och våra allmänna finansiella mål för företaget och baserat på våra grundläggande värderingar.

A. Garanti

Guldmann garanterar att dess utrustning är fri från materialdefekter vid normal användning och fungerar enligt specifikationerna i dokumentationen som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett år från ursprungsdatumet för köpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden för funktionsfel eller utrustningsfel, kommer Guldmann att reparera eller ersätta utrustningen utan någon extra kostnad för dig. Guldmann bestämmer efter eget gottfinnande om utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin täcker inte någon del av utrustningen som utsatts för skada eller missbruk av användaren eller andra. Garantin täcker inte någon del av utrustningen som har manipulerats eller ändrats på något sätt av användaren eller någon annan. Guldmann garanterar inte att lyftenhetsfunktionerna kommer att uppfylla dina krav, fungera oavbrutet eller felfritt.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga och underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda och din rätt till kompensation som fastställs ovan är dina enda gottgörelse. Endast ett ombud som är godkänt av Guldmann får göra ändringar av denna garanti eller ytterligare garantier som är bindande för Guldmann. Följaktligen utgör inte andra utfästelser såsom reklam eller presentationer, oavsett om de är muntliga eller skriftliga, någon garanti från Guldmann.

Denna garanti hävs om utrustningen hanteras eller underhålls på något sätt som inte överensstämmer med avsedd användning eller instruktionerna som medföljer produkten. Dessutom måste all service av utrustningen utföras av en tekniker som är godkänd av Guldmann för att garantin ska gälla under hela garantiperioden. Alla delar eller komponenter som har reparerats eller bytts ut av en av Guldmann godkänd tekniker kommer att garanteras för återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmann Repair för godkännande att returnera en defekt artikel under garantiperioden. Du får ett returgodkännandenummer och en adress för att returnera artikeln för garantiservice eller utbyte. Returnera inte artiklar med garanti till Guldmann utan att först få ett returgodkännandenummer.

Om du ska posta artikeln, se till att förpacka den i en robust kartong för att undvika skador. Bifoga ditt returgodkännandenummer, en kort beskrivning av problemet och din returadress och telefonnummer. Guldmann ansvarar inte för förlust eller skada vid transport, så vi rekommenderar att du försäkrar försändelsen.

NO... ENGANGS TWIN TURNER II / ENGANGS TWIN TURNER BARIATRIC

Vers. 104.0

Varenr:

287501-1 Standard

287511-1 Large

287521-1 Bariatric

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	Etiketter og merking	18
1.07	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	Samsvarserklæring for EU	20
6.00	Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti- og servicevilkår	21
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Plassering av seilet	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Formål og bruk

1.01 Produsent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner og i rehabiliteringssentre.

1.04 Bruksvilkår

Da seilet er et engangsseil, er det egnet som personlig seil i situasjoner der det kreves høy grad av hygiene og for smittevernprogram. Brukerens navn kan skrives på seilet med den medfølgende pennen. Om nødvendig kan seilet kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Seilet er egnet til å snu og støtte personer med nedsatt funksjonsevne på sykehus, sykehjem, rehabiliteringssentre og i hjemmet.

Engangs Twin Turner kan brukes sammen med takheissystem, og det gjør det mulig å snu personen over på begge sider uten å fjerne seilet.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
 - Den riktige størrelsen på seilet brukes.
 - Den maksimale nominelle belastningen på 205 kg / 500 kg må ikke overskrides.
 - Engangs Twin Turner brukes til å snu en person på begge sider i liggende stilling.
 - Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
 - Seilet er konstruert for bruk med Guldmann løftbøyler. Se de aktuelle kombinasjonene bakerst i bruksanvisningen.
- Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, skal kvalifisert personell foreta en risikovurdering.

Viktig:

Guldmann påtar seg intet ansvar for feil eller ulykker som kan oppstå som følge av:

- feil bruk av løfteseilet
- at andre leverandørers produkter kombineres med Guldmann-produkter
- manglende oppmerksomhet fra hjelperen eller brukeren.

Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det brukes samme metode for å feste seilet til løftbøylen, og kvalifisert personell må foreta en risikovurdering.

Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg opp på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimale belastning må aldri overskrides.
- Seilet skal kun brukes til å rulle eller støtte en person.
- Engangsseil må ikke brukes til bad og i svømmebassenger.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 Etiketter og merking



CE-merking



Medisinsk utstyr klasse I i samsvar med EU MDR-forordning



Les bruksanvisningen før bruk

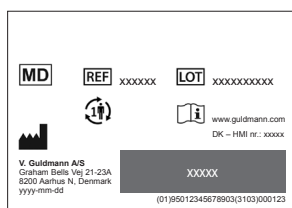


Flere gangers bruk for én pasient

Eksempel på produktetikett



Partinummeretikett



1.07 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Løftebøyle, fire festepunkter

Forsiktig!

Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).

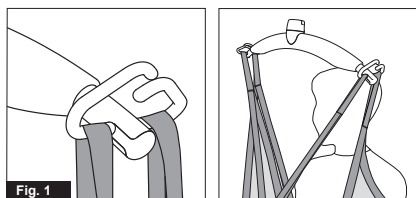
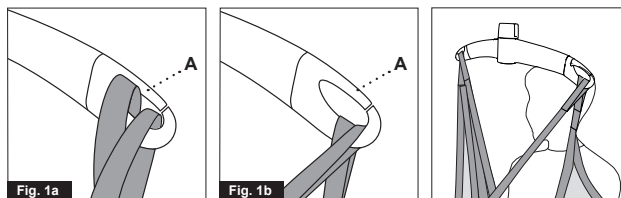


Fig. 1
Løftebøyle

Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se side 38.

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Skal ikke vaskes



Ikke bruk blekemiddel



Må ikke tørkes i tørketrommel



Skal ikke strykes

Seilet er et engangsseil, og om nødvendig kan det kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Etiketten "Do not wash" ("Må ikke vaskes") vil endres til "Do not use" ("Må ikke brukes") hvis seilet har blitt vasket.

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidsstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smelte- eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

MERK: Inspeksjoner skal utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil *)

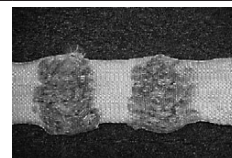
Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Brutt søm



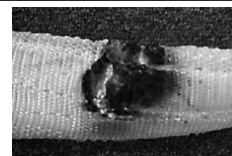
Krølle / frynsete stoff



Knute



Smeltet/forbrent



*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

3.02 Levetid

Seilet er designet for kortsiktig bruk av én bestemt bruker og skal kastes når det blir skittent eller det ikke lenger er behov for det.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL 205 kg / 500 kg
Materiale Polypropylen/polyester

5.00 Samsvarserklæring for EU

CE Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og Rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann er vi innstilt på å arbeide aktivt for å minimere de negative innvirkningene vi har mulighet til å kontrollere.

Guldmanns ambisjon er å sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystemet vårt og dets funksjon ved å:

- Samarbeide tett med leverandørene våre for å sikre at vi bruker materialer og prosesser som er så bærekraftige som mulig.
- Kontinuerlig minimere den relative mengden avfall og utslipp og sikre høyest mulig grad av resirkulering
- Sikre at produktene våre ikke har unødvendig negativ påvirkning på miljøet i forbindelse med bruk, resirkulering og eventuell destruksjon
- Overholde gjeldende lovgivning
- Sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystem og miljøytelsen knyttet til det

Alle underselskaper i Guldmann-konsernet er omfattet av retningslinjene nevnt ovenfor, og vi forventer at våre partnere (leverandører og distributører) lever opp til denne policyen.

Alle ansatte i Guldmann plikter å informere ledelsen umiddelbart hvis de blir oppmerksomme på brudd på miljøretningslinjer internt i organisasjonen eller hos våre partnere.

Dette tar hensyn til de økonomiske og teknologiske ressursene vi har til rådighet, våre generelle økonomiske mål for selskapet og er basert på våre grunnleggende verdier.

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

FR ... HARNAIS TWIN TURNER II JETABLE / TWIN TURNER BARIATRIC JETABLE

Vers. 104.0

Réf. :

287501-1 Standard

287511-1 Large

287521-1 Bariatric

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	22
1.06	Étiquettes et marquage	23
1.07	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité UE	24
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	24
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions et les centres de réadaptation.

1.04 Conditions d'utilisation

Comme il s'agit d'un harnais jetable, il est utilisable en tant que harnais personnel, dans les situations qui requièrent un degré d'hygiène élevé et pour un programme de contrôle des infections. Le nom du patient peut être écrit sur le harnais avec le stylo inclus. Si nécessaire, le harnais peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

Le harnais convient pour tourner et soutenir les personnes handicapées dans les hôpitaux, les maisons de soins, les centres de rééducation et chez les particuliers.

Le harnais Twin Turner jetable peut être utilisé avec un système de levage sur rail. Il permet de tourner une personne des deux côtés sans retirer le harnais.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La taille appropriée de harnais est utilisée.
- La charge nominale maximale de 205 kg / 500 kg ne doit pas être dépassée.
- Le harnais Twin Turner jetable est conçu pour tourner une personne des deux côtés en position allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Le harnais est conçu pour être utilisé avec les cintres de levage Guldmann, voir les combinaisons applicables au dos du manuel. Si le harnais est utilisé en combinaison avec des produits qui ne sont pas fabriqués par Guldmann, une évaluation des risques doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Important :

Guldmann décline toute responsabilité pour les erreurs ou accidents pouvant survenir à la suite de :

- une utilisation incorrecte du harnais de levage
- une utilisation concomitante de produits d'autres fournisseurs avec ceux de Guldmann.
- un manque d'attention de la part de l'aidant ou de l'utilisateur.

Si le harnais est utilisé en combinaison avec des produits qui ne sont pas fabriqués par Guldmann, la même méthode de fixation du harnais au cintre de levage doit être utilisée et une évaluation des risques doit être effectuée par des techniciens qualifiés.

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever et soutenir une personne.
- Les harnais jetables ne doivent pas être utilisés pour le bain et dans les piscines.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Classe I conformément à la Réglementation des dispositifs médicaux de l'UE



Lisez le manuel avant toute opération



Un seul patient, usage multiple

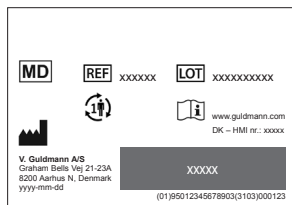


Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

Exemple d'étiquette du produit



Étiquette de numéro de lot



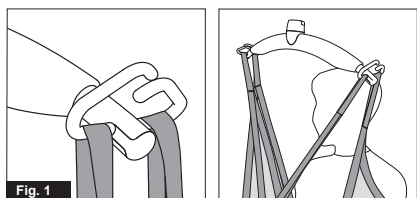
1.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention !

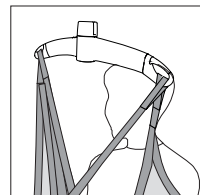
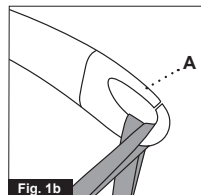
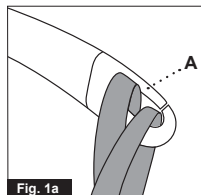
Soyez prudent lors de la fixation des sangles du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles ont été correctement placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut de la télécommande pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez prudent lors de la fixation du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles aient été complètement tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc (A) et bien placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1a et Fig. 1b).



Installation des harnais page 38.

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Ne pas laver



Ne pas utiliser d'agent de blanchiment



Ne pas mettre au sèche-linge



Ne pas repasser

Il s'agit d'un harnais jetable. Si nécessaire, celui-ci peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

L'étiquette « Do not wash » (« Ne pas laver ») sera modifiée en « Do not use » (« Ne pas utiliser ») si le harnais a été lavé.

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste de contrôle d'inspection du harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion

- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue
- Vérifiez l'absence de particules intégrées

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération.

Grâce à une incinération correcte, le polypropylène et le polyester se dégradent en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées — Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être effectuée tous les 6 mois. La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Soyez précautionneux avec les harnais endommagés et défectueux et retirez-les du service, si une ou plusieurs des conditions suivantes sont présentes :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections du harnais sont effectuées pour protéger les patients comme le personnel soignant. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires :

- aider à identifier le développement de dommages
- prévenir les potentiels incidents
- assurer un travail de qualité

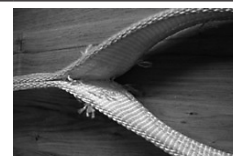
NOTA : les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages d'un harnais synthétique^{*)}

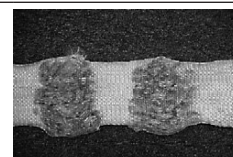
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



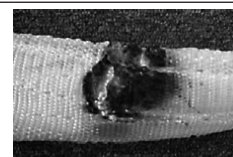
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



^{*)} les images visuelles n'ont pas vocation à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

Le harnais est conçu pour une utilisation à court terme par un utilisateur en particulier. Il doit être jeté lorsqu'il est souillé ou plus nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, charge de travail sécurisée . . . 205 kg / 500 kg
Matériau Polypropylène/polyester

5.00 Déclaration de conformité UE

CE Le produit est fabriqué conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux de Classe I.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Chez Guldmann, nous nous efforçons activement de réduire au minimum l'impact négatif que nous pouvons contrôler.

L'ambition de Guldmann est d'assurer l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et de ses performances par :

- Un travail en étroite collaboration avec nos fournisseurs afin de garantir que nous utilisons des matériaux et des processus aussi durables que possible
- En minimisant continuellement la quantité relative de déchets et d'émissions et en assurant le plus haut degré possible de recyclage
- En veillant à ce que nos produits n'aient pas inutilement un impact négatif sur l'environnement en ce qui concerne l'utilisation, le recyclage et éventuellement la destruction.
- Le respect de la législation applicable
- En assurant l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et des performances environnementales associées

Toutes les filiales du groupe Guldmann sont couvertes par la politique susmentionnée et nous attendons de nos Partenaires (fournisseurs et distributeurs) qu'ils respectent cette politique.

Tous les employés de Guldmann sont tenus d'informer immédiatement la direction s'ils soupçonnent ou ont connaissance d'une violation de la politique environnementale en interne, au sein de l'organisation ou chez nos partenaires.

Cela implique l'évaluation des ressources économiques et technologiques dont nous disposons, ainsi que de nos objectifs financiers globaux pour l'entreprise, en tenant compte de nos valeurs fondamentales.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et qu'il fonctionnera essentiellement dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

IT TWIN TURNER II MONOUSO /
. TWIN TURNER BARIATRIC MONOUSO

Vers. 104.0

N. Articolo
 287501-1 Standard
 287511-1 Large
 287521-1 Bariatric

1.00	Scopo e uso	.26
1.01	Produttore	.26
1.02	Destinazione d'uso	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.26
1.06	Etichette e marcatura	.27
1.07	Utilizzo	.27
2.00	Manutenzione	.27
2.01	Pulizia	.27
2.02	Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
3.00	Assistenza e vita utile	.28
3.01	Ispesioni di sicurezza/controllo	.28
3.02	Vita utile	.28
4.00	Specifiche tecniche	.28
5.00	Dichiarazione di conformità UE	.28
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.28
7.00	Condizioni di garanzia e servizio	.29
A.	Garanzia	.29
B.	Assistenza o riparazione	.29
8.00	Posizionamento dell'imbragatura	.38
9.00	Product combinations	.44

1.00 Scopo e uso

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Destinazione d'uso

L'imbragatura è destinata a sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta all'uso in ospedali, case di cura, istituzioni e centri di riabilitazione.

1.04 Condizioni d'uso

Essendo un'imbragatura monouso, è adatta come imbragatura personale e in situazioni in cui è richiesto un alto grado di igiene e per il programma di controllo delle infezioni. È possibile scrivere il nome dell'utente sull'imbragatura con la penna inclusa. Se necessario, l'imbragatura può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'imbragatura è adatta per girare e sostenere le persone con disabilità in ospedali, case di cura, centri di riabilitazione e nella propria abitazione.

Il Twin Turner monouso può essere utilizzato con il sistema con sollevatore a soffitto e rende possibile girare la persona su entrambi i lati senza rimuovere l'imbragatura.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura è usata da personale addestrato o da persone che sono state istruite sull'uso dell'imbragatura in questione.
- Deve essere usata l'imbragatura della misura corretta.
- Il carico massimo nominale di 205 kg / 500 kg non deve essere superato.
- Il Twin Turner monouso è usato per girare una persona su entrambi i lati in posizione distesa.
- L'assistente presta attenzione al benessere dell'utente quando usa l'imbragatura.
- L'imbragatura è progettata per essere utilizzata con le barre di sollevamento Guldmann; vedere le combinazioni applicabili sul retro del manuale. Se l'imbragatura viene utilizzata insieme a prodotti non sviluppati da Guldmann, deve essere effettuata una valutazione dei rischi da parte di personale qualificato.

Importante:

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o incidenti che potrebbero verificarsi a seguito di:

- utilizzo scorretto dell'imbragatura di sollevamento
- utilizzo combinato di prodotti di altri fornitori con prodotti Guldmann
- mancanza di attenzione da parte dell'aiutante o dell'utilizzatore.

Se l'imbragatura viene utilizzata insieme a prodotti non prodotti da Guldmann, è necessario utilizzare lo stesso metodo di fissaggio dell'imbragatura alla barra di sollevamento e deve essere eseguita una valutazione dei rischi da parte di personale qualificato.

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere attentamente le istruzioni prima di usare l'imbragatura.
- Il carico massimo dell'imbragatura non deve mai essere superato.
- L'imbragatura può essere usata solo per sollevare e sostenere una persona.
- Le imbragature monouso non devono essere usate per il bagno e nelle piscine.
- Prima di utilizzare un'imbragatura, questa deve essere esaminata secondo quanto indicato nel punto 2.02.
- Eventuali riparazioni devono essere fatte solo dal produttore.
- Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Dispositivo medico di Classe I in conformità con il regolamento MDR dell'UE



Leggere il manuale prima dell'uso

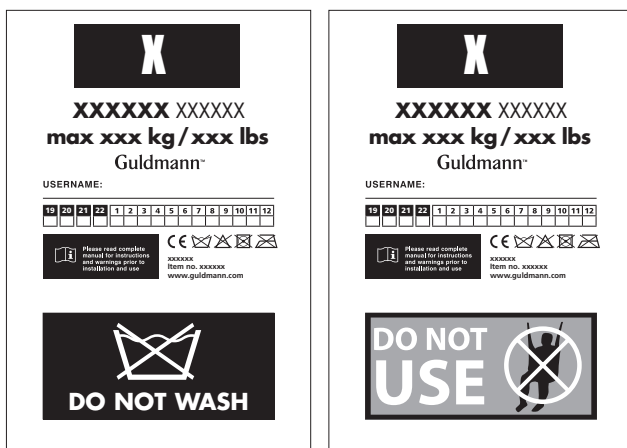


Singolo paziente Uso multiplo

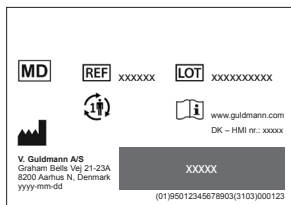


Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Svizzera, info@swissarservices.ch

Esempio di etichetta del prodotto



Etichetta del numero di lotto



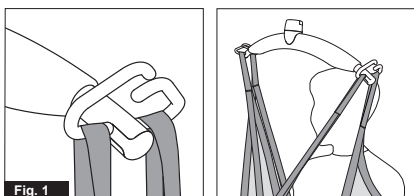
1.07 Utilizzo

In caso di dubbi sulla scelta o sull'uso di un'imbragatura di sollevamento, contattare il proprio fornitore.

Barra di sollevamento, 4 punti di fissaggio

Attenzione!

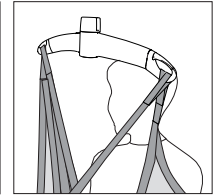
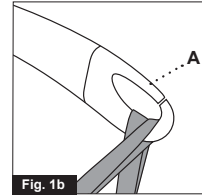
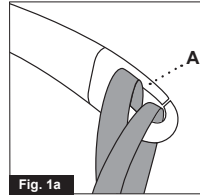
Fare attenzione quando si attaccano le cinghie dell'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita sul comando manuale per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di sollevamento

Attenzione!

Fare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, consultare pagina 38.

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia

- Non lavare
- Non usare agenti sbiancanti
- Non asciugare meccanicamente
- Non stirare

L'imbragatura è un'imbragatura monouso e se necessario può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'etichetta "Do not wash" ("Non lavare") sarà cambiata in "Do not use" ("Non usare") se l'imbragatura è stata lavata.

2.02 Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario

Controllare l'usura e i danni dell'imbragatura di sollevamento prima dell'uso secondo la seguente lista di controllo che non intende rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. Il danno potenziale può variare. Prevalere il giudizio dell'ispettore/sito.

Lista di controllo per l'ispezione delle imbragature

Prima di utilizzare un'imbragatura/accessorio Guldman controllare quanto segue:

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura di controllo delle infezioni specifica della struttura.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero compromettere l'identificazione delle dimensioni appropriate dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e la capacità limite di peso dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare punti rotti o consumati
- Cercare nodi nelle cinghie
- Cercare strappi o sfilacciamenti delle cinghie
- Cercare strappi, forature o buchi
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare segni di usura anormali, usura eccessiva, prove di abrasione
- Cercare tagli o tessuti sfilacciati
- Cercare uno scolorimento insolito o significativo
- Cercare strappi, forature, lacerazioni, buchi
- Cercare cuciture sfilacciate o malferme
- Cercare qualsiasi bruciatura da acido / sostanze caustiche / calore
- Cercare cambiamenti nella consistenza del materiale, per esempio una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle incastrate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla misura originale usando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusione

Se l'imbragatura presenta una o più delle condizioni sopra menzionate, allora deve essere messa fuori servizio indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

3.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature vengono smaltite per incenerimento.

Con un incenerimento adeguato il polipropilene e il poliestere saranno degradati in anidride carbonica e acqua.

3.00 Assistenza e vita utile**3.01 Ispezioni di sicurezza/controllo**

In conformità con lo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatore per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova" si deve eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura di ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Oltre a questo, si raccomandano sia ispezioni pratiche che visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facili da rilevare attraverso un'ispezione pratica che non attraverso un'ispezione visiva. Ad esempio: Rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni vengono rilevati attraverso il contatto fisico con l'imbragatura. L'ispezione visiva probabilmente non rileverà tutte le forme di danni alle imbragature.

Considerare la composizione e la gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni delle imbragature. La documentazione dovrebbe includere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di stock dell'imbragatura, la larghezza e la lunghezza, il numero unico di identificazione dell'imbragatura (importante per differenziare imbragature simili), nonché le condizioni dell'imbragatura. Altre informazioni importanti potrebbero anche includere la data in cui è stata ricevuta o messa in funzione nella propria struttura e qualsiasi caratteristica speciale utile.

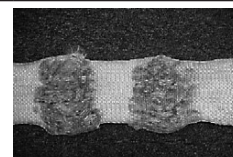
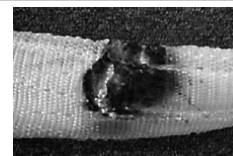
Fare attenzione alle imbragature danneggiate e difettose e ritirarle dal servizio: se sono presenti una o più delle seguenti condizioni:

- Segni chimici e corrosivi
- Segni di fusione o bruciatura
- Graffi, buchi, strappi o tagli
- Punti rotti o usurati
- Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o inadeguate
- Nodi nell'imbragatura
- Usura e lacerazioni
- Altri danni visibili che fanno dubitare della resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni dell'imbragatura sono effettuate per proteggere i pazienti e il personale di assistenza. Le ispezioni sistematiche delle imbragature hanno ulteriori vantaggi:

- Aiutano a identificare lo sviluppo del danno
- Prevengono possibili incidenti
- Garantiscono la qualità sul lavoro

NOTA: Le ispezioni devono essere eseguite da una persona adeguatamente qualificata che abbia familiarità con la progettazione, l'uso e la manutenzione dell'imbragatura

Esempi visivi di danni all'imbragatura sintetica*)**Ustioni chimiche/caustiche****Cuciture rotte****Fettuccia schiacciata / sfilacciata****Nodi****Fusione / Carbonizzazione**

**) immagini visive campione non destinate a Rappresentare tutti i tipi di danno potenziale*

3.02 Vita utile

L'imbragatura è progettata per un uso a breve termine da parte di un utente particolare e deve essere eliminata quando è sporca o non più necessaria.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, SWL 205 kg / 500 kg
Materiale..... Polipropilene/poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità UE

Il prodotto è fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldman A/S

In Guldman lavoriamo quotidianamente per garantire che l'impatto ambientale sia minimizzato.

L'ambizione di Guldman è quella di garantire il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle sue prestazioni:

- lavorando a stretto contatto con i nostri fornitori per garantire l'utilizzo di materiali e processi il più possibile sostenibili
- riducendo continuamente al minimo la quantità relativa di rifiuti e di emissioni e garantendo il massimo grado di riciclaggio possibile

- garantendo che i nostri prodotti non abbiano un impatto ambientale inutilmente negativo in relazione all'uso, al ricircolo ed eventualmente alla distruzione
- rispettando le legislazioni in essere
- garantendo il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle relative prestazioni ambientali

Tutte le filiali del gruppo Guldmann devono rispettare questa policy e chiediamo ai nostri Partner (Fornitori e Distributori) che facciano altrettanto.

Tutti i dipendenti Guldmann sono tenuti a informare immediatamente la direzione se vengono a conoscenza di violazioni della politica ambientale all'interno dell'organizzazione o presso i nostri partner.

Questo tenendo conto delle risorse economiche e tecnologiche a nostra disposizione e dei nostri obiettivi finanziari generali per l'azienda e sulla base dei nostri valori fondamentali.

Se si spedisce l'articolo, imballarlo con cura in un cartone robusto per evitare danni. Includere il proprio numero di autorizzazione al reso, una breve descrizione del problema e il proprio indirizzo per la restituzione e il numero di telefono. Guldmann non si assume il rischio di perdite o danni durante il trasporto, quindi si consiglia di assicurare il pacco.

7.00 Condizioni di garanzia e servizio

A. Garanzia

Guldmann garantisce che la sua attrezzatura è esente da difetti materiali in condizioni di uso normale e funzionerà sostanzialmente in conformità con le specifiche stabilite nella documentazione fornita con l'attrezzatura.

Questa garanzia esplicita sarà in vigore per un anno dalla data di acquisto e installazione originali (il "Periodo di garanzia"). Se durante il Periodo di garanzia viene presentato un reclamo valido per un malfunzionamento o un difetto del dispositivo, Guldmann ri-parerà o sostituirà il dispositivo senza costi aggiuntivi per l'utente. La decisione tra la riparazione o la sostituzione è ad esclusiva discrezione di Guldmann.

La garanzia non copre alcuna parte del dispositivo che sia stata soggetta a danni o abusi da parte dell'utente o di altri. La garanzia non copre alcuna parte dell'apparecchiatura che sia stata alterata o modificata in qualsiasi modo dall'utente o da altri. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino le vostre esigenze, funzionino senza interruzione o siano prive di errori.

La garanzia esposta sostituisce tutte le altre garanzie esplicite e implicite, sia orali, scritte o implicite, e i rimedi sopra indicati sono gli unici ed esclusivi rimedi dell'utente. Solo un funzionario autorizzato di Guldmann può apportare modifiche a questa garanzia o a garanzie aggiuntive vincolanti per Guldmann. Di conseguenza, dichiarazioni aggiuntive come pubblicità o presentazioni, sia orali sia scritte, non costituiscono garanzie da parte di Guldmann.

Questa garanzia sarà nulla qualora l'apparecchiatura venga utilizzata e mantenuta in qualsiasi modo incompatibile con l'uso previsto o le istruzioni fornite con il prodotto. Inoltre, affinché la garanzia rimanga in vigore per l'intero Periodo di garanzia, qualsiasi manutenzione sul dispositivo deve essere effettuata da un tecnico certificato Guldmann. Eventuali parti o componenti riparati o sostituiti da un tecnico certificato Guldmann saranno garantiti per il resto del periodo di garanzia.

B. Assistenza o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere l'autorizzazione a restituire qualsiasi articolo difettoso durante il periodo di garanzia. Verrà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e l'indirizzo per la restituzione dell'articolo per la manutenzione o sostituzione in garanzia. Non restituire gli articoli in garanzia a Guldmann senza aver ricevuto un numero di autorizzazione al reso.

NL . . . DISPOSABLE TWIN TURNER II / DISPOSABLE TWIN TURNER BARIATRIC

Versie 104.0

Artikelnrs.:

287501-1 Standard

287511-1 Large

287521-1 Bariatric

1.00	Doel en gebruik	30
1.01	Fabrikant	30
1.02	Beoogd doel	30
1.03	Toepassingsgebied	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	30
1.06	Labels en markering	31
1.07	Gebruik	31
2.00	Onderhoud	31
2.01	Reinigen	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar	31
2.03	Draagbanden vernietigen	32
3.00	Onderhoud en levensduur	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties	32
3.02	Levensduur	32
4.00	Technische specificaties	32
5.00	EU-verklaring van overeenstemming	32
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S	32
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden	33
A.	Garantie	33
B.	Onderhoud of reparatie	33
8.00	Aanbrengen van de draagband	38
9.00	Product combinations	44

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Toepassingsgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen en revalidatiecentra.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

Aangezien de draagband een wegwerpbaar draagband is, is hij geschikt als persoonlijke draagband en in situaties waar een hoge mate van hygiëne vereist is en voor infectiecontroleprogramma's. De naam van de gebruiker kan op de draagband worden geschreven met de bijgeleverde pen. De draagband kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

De draagband is geschikt voor het draaien en ondersteunen van mensen met een handicap in ziekenhuizen, verpleeghuizen, revalidatiecentra en thuis.

De wegwerpbaar Twin Turner kan worden gebruikt met plafondtilsystemen en maakt het mogelijk om de persoon op beide zijden te draaien zonder de draagband te verwijderen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De juiste maat draagband wordt gebruikt.
- De maximale nominale belasting van 205 kg / 500 kg mag niet worden overschreden.
- De wegwerpbaar Twin Turner wordt gebruikt om een persoon in liggende positie op beide zijden te draaien.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De tilband is ontworpen voor gebruik met Guldman-jukken. Kijk achterin de handleiding voor de juiste combinaties. Als de tilband wordt gebruikt samen met producten die niet door Guldman zijn ontwikkeld, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door bevoegd personeel.

Belangrijk :

Guldman is niet verantwoordelijk voor fouten of ongevallen die kunnen optreden als gevolg van:

- Onjuist gebruik van de tilband
- Het gebruik van producten van andere leveranciers samen met Guldman-producten.
- Onoplettendheid van de verzorgende of de gebruiker.

Als de tilband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldman zijn vervaardigd, moet dezelfde methode worden gebruikt om de tilband aan het juk te bevestigen en moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door bevoegd personeel.

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit onbewaakt achter in de draagband. Start met tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon te tillen of te ondersteunen.
- Wegwerpbaar draagbanden mogen niet in bad of in zwembaden worden gebruikt.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Labels en markering



CE-markering



Medisch apparaat van klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



Lees de handleiding vóór gebruik

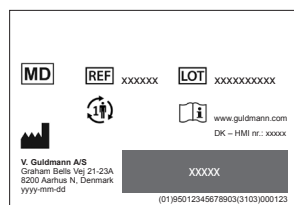


Meervoudig gebruik voor één patiënt

Voorbeeld van een productlabel



Label met partijnummer



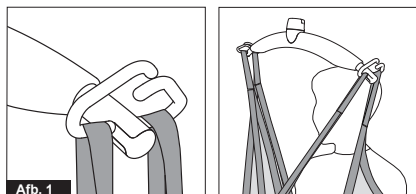
1.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

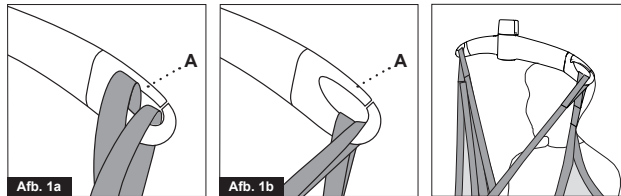
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



Juk

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 38.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Niet wassen



Geen bleekmiddel gebruiken



Niet in de droogmachine doen



Niet strijken

De draagband is wegwerpbaar en kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker wordt ontslagen.

Het label "Do not wash" ("Niet wassen") verandert in "Do not use" ("Niet gebruiken") als de draagband is gewassen.

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen

- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding vallen polypropyleen en polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

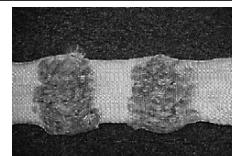
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

3.02 Levensduur

De draagband is ontworpen voor kort gebruik door één gebruiker en moet worden weggeworpen wanneer deze vuil of niet langer nodig is.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 205 kg / 500 kg
Materiaal Polypropyleen/polyester

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

CE Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Bij Guldmann werken we er actief aan om de negatieve impact die we kunnen beheersen te minimaliseren.

Het is onze ambitie om te zorgen voor voortdurende verbetering van ons milieu beheersysteem en de prestaties ervan door:

- Nauw samen te werken met onze leveranciers om ervoor te zorgen dat we materialen en processen gebruiken die zo duurzaam mogelijk zijn.
- Het continu minimaliseren van de relatieve hoeveelheid afval en uitstoot en door te zorgen voor de hoogst mogelijke mate van recycling.
- Ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve impact op het milieu hebben bij gebruik, recirculatie en mogelijk vernietiging.

- Te voldoen aan de toepasselijke wetgeving
- Blijvende verbetering van ons milieubeheersysteem en de daarbij behorende milieuprestaties.

Alle dochterondernemingen van de Guldmann-groep vallen onder bovenstaand beleid en we verwachten dat onze partners (leveranciers en distributeurs) dit beleid naleven.

Alle medewerkers van Guldmann zijn verplicht om de directie onmiddellijk op de hoogte te stellen als zij intern in de organisatie of bij onze samenwerkingspartners een schending van het anticorruptiebeleid vermoeden of zich daarvan bewust zijn.

Dit betekent dat we rekening houden met de economische en technologische middelen die ons ter beschikking staan en onze algemene financiële doelen voor het bedrijf en op basis van onze fundamentele waarden.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

ES... TWIN TURNER II DESECHABLE/ TWIN TURNER BARIATRIC DESECHABLE

Vers. 104.0

N.º de referencia:
287501-1 Normal
287511-1 Grande
287521-1 Bariatric

1.00	Uso y finalidad	34
1.01	Fabricante	34
1.02	Uso previsto	34
1.03	Área de uso	34
1.04	Condiciones de uso	34
1.05	Importante/Precauciones	34
1.06	Etiquetas y marcado	35
1.07	Uso	35
2.00	Mantenimiento	35
2.01	Limpieza	35
2.02	Tareas de mantenimiento diario del propietario	35
2.03	Desecho de los arneses	36
3.00	Mantenimiento y vida útil	36
3.01	Inspección técnica de mantenimiento/seguridad	36
3.02	Vida útil	36
4.00	Especificaciones técnicas	36
5.00	Declaración UE de conformidad	36
6.00	Declaración de política medioambiental - V. Guldmann A/S	36
7.00	Garantía y condiciones de mantenimiento	37
A.	Garantía	37
B.	Mantenimiento o reparación	37
8.00	Colocación del arnés	38
9.00	Combinaciones de productos	44

1.00 Uso y finalidad

1.01 Fabricante

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Uso previsto

El arnés está diseñado para elevar o sujetar a una persona o determinadas partes del cuerpo.

1.03 Área de uso

El arnés está indicado para su uso en hospitales, residencias de ancianos, establecimientos sanitarios y centros de rehabilitación.

1.04 Condiciones de uso

Dado que se trata de un arnés desechable, resulta idóneo como arnés personal y en situaciones en las que se requiere un alto grado de higiene, así como para el programa de control de infecciones. El nombre del usuario se puede escribir en el arnés con el bolígrafo incluido. Si es necesario, el arnés se puede desechar después de cada uso o cuando el usuario recibe el alta.

El arnés es adecuado para dar la vuelta y sujetar a personas con discapacidad en hospitales, residencias de ancianos, centros de rehabilitación y en el propio domicilio.

El Twin Turner desechable se puede utilizar con un sistema de grúa de techo y permite dar la vuelta al usuario por ambos lados sin necesidad de quitar el arnés.

El uso del arnés está sujeto a los siguientes puntos:

- El arnés debe ser utilizado por personal cualificado o personas que han sido formadas en el uso del arnés en cuestión.
- Se debe utilizar el tamaño de arnés correcto.
- No se debe superar la carga nominal máxima de 205 kg/500 kg.
- El Twin Turner desechable se utiliza para dar la vuelta a una persona hacia ambos lados en una posición recostada.
- La persona auxiliadora debe prestar atención al bienestar del usuario cuando esté utilizando el arnés.
- El arnés está diseñado para su uso con perchas de elevación Guldmann. Consulte las combinaciones aplicables en la parte posterior del manual. Si el arnés se utiliza junto con productos que no hayan sido desarrollados por Guldmann, el personal cualificado deberá realizar una evaluación de riesgos.

Importante:

Guldmann no se hace responsable de los errores o accidentes que puedan producirse como consecuencia de:

- un uso incorrecto del arnés de elevación;
- la combinación de productos de otros proveedores con productos de Guldmann;
- la falta de atención del ayudante o del usuario.

Si el arnés se utiliza junto con productos no fabricados por Guldmann, deberá utilizarse el mismo método de fijación del arnés a la percha de elevación y el personal cualificado deberá realizar una evaluación de riesgos.

Planifique el movimiento. Nunca deje al usuario en el arnés de elevación desatendido. No comience la elevación hasta que no haya comprobado que el usuario no puede quedar atrapado y que el arnés no quedará enganchado en la cama, la silla de ruedas u otros obstáculos. La cabeza, los brazos, las manos y los pies del usuario no deben estar en peligro de quedar atrapados. Tenga cuidado con los tubos y cables que puedan estar enganchados al usuario o al equipo. Compruebe que tanto el mando de control como el cable del mando a distancia están lejos de la percha, el paciente y otros objetos antes de activar la grúa para que se desplace hacia arriba o hacia abajo.

1.05 Importante/Precauciones

- Lea las instrucciones detenidamente antes de usar el arnés.
- No supere nunca la carga máxima del arnés.
- El arnés solo se puede utilizar para levantar y sujetar a una persona.
- Los arneses desechables no deben utilizarse en el baño ni en piscinas.
- Examine el arnés siguiendo el punto 2.02 antes de utilizarlo.
- Solo el fabricante puede realizar las posibles reparaciones.
- Cualquier accidente grave que se produzca en relación con este producto deberá comunicarse al fabricante y a las autoridades locales competentes.

1.06 Etiquetas y marcado



Marcado CE



Clase I de producto sanitario de acuerdo con el Reglamento MDR de la Unión Europea

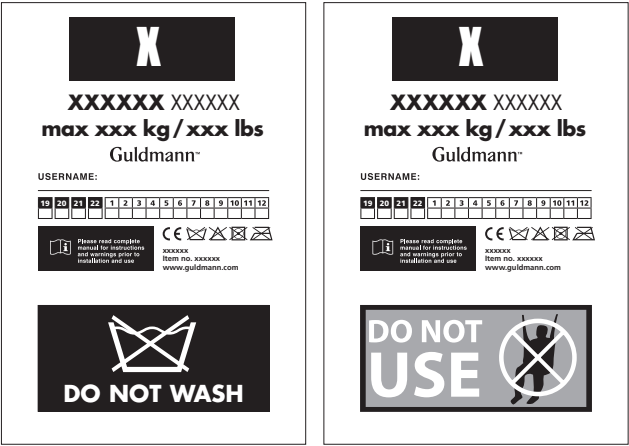


Lea el manual antes de usarlo

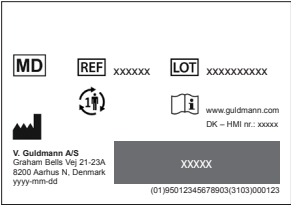


Un solo paciente, uso múltiple

Ejemplo de etiqueta de producto



Etiqueta del número de LOTE



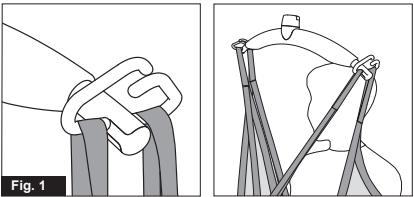
1.07 Uso

Si tiene alguna duda acerca de la elección o el uso de un arnés de elevación, póngase en contacto con su distribuidor.

Percha de elevación, 4 puntos de sujeción

Precaución:

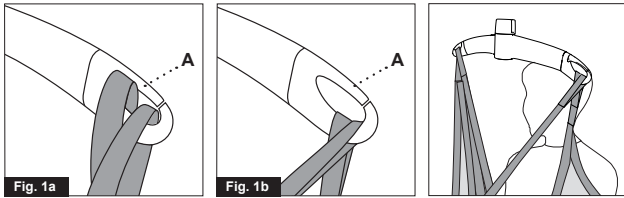
Tenga cuidado cuando sujete las correas del arnés de elevación en los ganchos. Compruebe que las correas se han colocado correctamente en los ganchos de la percha de elevación. Cuando presione el botón de subida en el mando a distancia para elevar al usuario, compruebe de nuevo que todas las correas permanecen colocadas correctamente en los ganchos de la percha de elevación (Fig. 1).



Percha de elevación

Precaución:

Tenga cuidado cuando sujete el arnés de elevación en los ganchos. Compruebe que todas las correas se han pasado por completo a través del pasador de seguridad de goma (A) y se han colocado correctamente en los ganchos de la percha de elevación. Cuando presione el botón de subida para elevar al usuario, compruebe de nuevo que todas las correas permanecen colocadas correctamente en los ganchos de la percha de elevación (fig. 1a y fig.1b).



Para colocar el arnés, consulte la página 38.

2.00 Mantenimiento

2.01 Limpieza

- No lavar
- No utilice un producto blanqueador
- No secar en secadora
- No planchar

El arnés es desechable y, si es necesario, se puede desechar cada vez que se haya utilizado o cuando el usuario recibe el alta.

La etiqueta «No lavar» cambiará a «No usar» si el arnés ha sido lavado.

2.02 Tareas de mantenimiento diario del propietario

Revise el arnés de elevación en busca de desgaste y daños antes de usarlo siguiendo la lista a continuación, que no pretende describir todos los posibles pasos de inspección. El daño potencial puede variar. Prevalece el juicio de la persona que inspecciona o del centro.

Lista de comprobación para la inspección del arnés

Antes de utilizar el arnés u otro accesorio de Guldmann, compruebe lo siguiente:

¿Está el arnés limpio?

Siga el procedimiento de control de infecciones específico del centro.

¿La etiqueta del arnés está en su sitio de forma legible y completa?

Una etiqueta incompleta, ilegible o ausente podría comprometer la identificación del tamaño adecuado del arnés, su función o su capacidad de peso límite.

¿Están intactas las correas de elevación y las puntadas?

- Busque puntadas rotas o desgastadas
- Busque nudos en las correas
- Busque desgarros o partes deshilachadas en las correas
- Busque enganches, perforaciones u orificios
- Busque partículas en el tejido o las correas

¿Está el tejido intacto?

- Busque patrones de desgaste anómalos, desgaste excesivo o pruebas de corrosión

- Busque cortes o tejido deshilachado
- Busque decoloración inusual o importante
- Busque enganches, perforaciones, roturas u orificios
- Busque costuras deshilachadas o inseguras
- Busque quemaduras por ácido, sosa cáustica o térmicas
- Busque cambios en la consistencia del material; por ejemplo, una mayor rigidez
- Busque partículas incrustadas

¿La forma del arnés ha sido alterada, acortada o alargada en cuanto a su tamaño original mediante nudos, agujas, cinta adhesiva u otros métodos?

Conclusión

Si el arnés sufre una o varias de las condiciones anteriormente mencionadas, deberá retirarlo de su uso independientemente del peso de la persona que se va a elevar.

2.03 Desecho de los arneses

Los arneses se eliminan mediante incineración. Con una incineración adecuada, el polipropileno y el poliéster se degradan en dióxido de carbono y agua.

3.00 Mantenimiento y vida útil

3.01 Inspección técnica de mantenimiento/seguridad

De acuerdo con el estándar internacional EN/ISO 10535 «Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo», se debe realizar una inspección cada 6 meses. El procedimiento de inspección del arnés debe ser exhaustivo, sistemático y periódico. Asimismo, se recomiendan inspecciones tanto visuales como prácticas.

Algunos tipos de daño son mucho más fáciles de detectar mediante una inspección práctica que simplemente con una inspección visual. Por ejemplo: La rigidez del material, las correas defectuosas o el tejido desgastado. Estos problemas se detectan mediante el contacto físico con el arnés. Una inspección visual probablemente no detectaría todos los tipos de daño en un arnés.

Compruebe la composición y la manipulación de la documentación escrita relacionada con las inspecciones del arnés. La documentación debe incluir información como el nombre del fabricante, el número de inventario del arnés, el ancho y la longitud, el número de identificación exclusivo (importante para diferenciar arneses similares) y el estado del arnés. Otra información importante podría ser la fecha en la que se recibió o se montó para su uso en el centro y cualquier otra función especial útil.

Esté atento a arneses dañados o defectuosos y retírelos de su uso si aparece una o varias de las siguientes condiciones:

- Marcas químicas y corrosivas
- Marcas de derretimiento o quemadura
- Rasguños, orificios, roturas o cortes
- Puntadas rotas o desgastadas
- Etiquetas ilegibles, incompletas o ausentes
- Nudos en el arnés
- Desgaste y daños
- Otros daños visibles que hacen dudar acerca de la resistencia del arnés.

Las inspecciones del arnés se realizan para proteger a los pacientes y al personal cuidador. Las inspecciones de arneses sistemáticas tienen ventajas adicionales:

- ayudan a identificar la evolución del daño
- previenen posibles incidentes
- garantizan la calidad del trabajo

NOTA: Las inspecciones debe realizarlas personal debidamente cualificado que esté familiarizado con el diseño, el uso y el mantenimiento del arnés.

Ejemplos visuales de daños sintéticos en el arnés *)

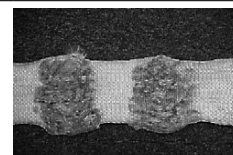
Quemaduras químicas o cáusticas



Puntadas rotas



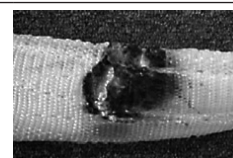
Correa machacada o deshilachada



Nudos



Derretimiento o carbonización



*) los ejemplos de las imágenes no pretenden representar todos los tipos de posibles daños

3.02 Vida útil

El arnés está diseñado para uso a corto plazo por parte de un usuario en particular y debe desecharse cuando se ensucie o ya no se necesite.

4.00 Especificaciones técnicas

Capacidad de carga, límite de carga de trabajo 205 kg/500 kg
Material. Polipropileno/poliéster

5.00 Declaración UE de conformidad

CE El producto se ha fabricado de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo, y del Consejo del 5 de abril de 2017, como producto sanitario de Clase I.

6.00 Declaración de política medioambiental - V. Guldman A/S

En Guldman trabajaremos activamente para garantizar que se minimice el impacto negativo que podemos controlar.

La ambición de Guldman es garantizar la mejora continua de nuestro sistema de gestión medioambiental y su rendimiento mediante:

- La colaboración estrecha con nuestros proveedores para garantizar que utilizamos materiales y procesos lo más sostenibles posible.
- La minimización continua de la cantidad relativa de residuos y emisiones y garantizar el mayor grado posible de reutilización
- La garantía de que nuestros productos no tengan un impacto medioambiental negativo innecesario en relación con su uso, recirculación y posible destrucción.

- El cumplimiento de la legislación aplicable
- La garantía de la mejora continua de nuestro sistema de gestión medioambiental y de los resultados medioambientales asociados.

Todas las filiales del grupo Guldmann están cubiertas por la política anterior, y esperamos que nuestros socios (proveedores y distribuidores) cumplan esta política.

Todos los empleados de Guldmann están obligados a informar inmediatamente a la dirección si tienen conocimiento de alguna infracción de la política medioambiental a nivel interno en la organización o en nuestros socios.

Para ello tenemos en cuenta los recursos económicos y tecnológicos de que disponemos y nuestros objetivos financieros generales para la empresa, basados en nuestros valores fundamentales.

7.00 Garantía y condiciones de mantenimiento

A. Garantía

Guldmann garantiza que su equipo está libre de defectos materiales con uso normal, y que funcionará esencialmente de acuerdo con las especificaciones recogidas en la documentación entregada con el equipo.

Esta garantía expresa estará vigente durante un año desde la fecha de adquisición e instalación originales (el «periodo de garantía»). Si se presenta alguna reclamación válida durante el periodo de garantía por fallo o defecto del equipo, Guldmann reparará o sustituirá el equipo sin coste alguno para usted. Guldmann se reserva el derecho, bajo su criterio exclusivo, de reparar o sustituir el equipo.

La garantía no cubre ninguna pieza del equipo que haya estado expuesta a daño o maltrato por parte del usuario o terceras personas. La garantía no cubre ninguna pieza del equipo que se haya alterado o cambiado por parte del usuario o terceras personas. Guldmann no garantiza que las funciones del dispositivo de elevación cumplan sus requisitos, tengan funcionamiento ininterrumpido o estén exentas de errores.

La garantía establecida sustituye toda otra garantía explícita o implícita, ya sea oral, escrita o implícita, y los recursos expuestos anteriormente son sus soluciones de manera exclusiva y absoluta. Únicamente un representante autorizado de Guldmann puede hacer modificaciones a esta garantía, o garantías adicionales vinculantes para Guldmann. En consecuencia, las declaraciones adicionales como publicidad o presentaciones, orales o escritas, no constituyen ninguna garantía por parte de Guldmann.

Esta garantía se considerará nula si el equipo se utiliza o mantiene de cualquier forma que no se ajuste a su uso previsto o con las instrucciones proporcionadas con el producto. Asimismo, para que la garantía permanezca vigente durante todo el periodo de garantía, todo el mantenimiento del equipo debe realizarlo un técnico certificado de Guldmann. Todas las piezas o componentes reparados o sustituidos por un técnico certificado de Guldmann estarán garantizados para el resto del periodo de garantía.

B. Mantenimiento o reparación

Póngase en contacto con Guldmann para solicitar una autorización para devolver un artículo defectuoso durante el periodo de garantía. Se le facilitará un número de autorización de devolución y una dirección para devolver el artículo al servicio de garantía o para su sustitución. No envíe artículos cubiertos por la garantía a Guldmann si no ha recibido un número de autorización de devolución.

Si va a enviar el artículo por correo postal, envuélvalo en un cartón resistente para prevenir daños. Incluya el número de autorización de devolución, una breve descripción del problema y su dirección de devolución y número de teléfono. Guldmann no asume el riesgo de pérdida o daño durante el envío, por lo que le recomendamos que asegure el paquete.

8.00

1

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
Disposable slings
Einwegsitze
Engångssele
Engangsseil
Harnais jetables
Imbragature monouso
Disposable tilbanden
Arneses desechable

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

NO

Pålegging av seil

FR

Installation des harnais

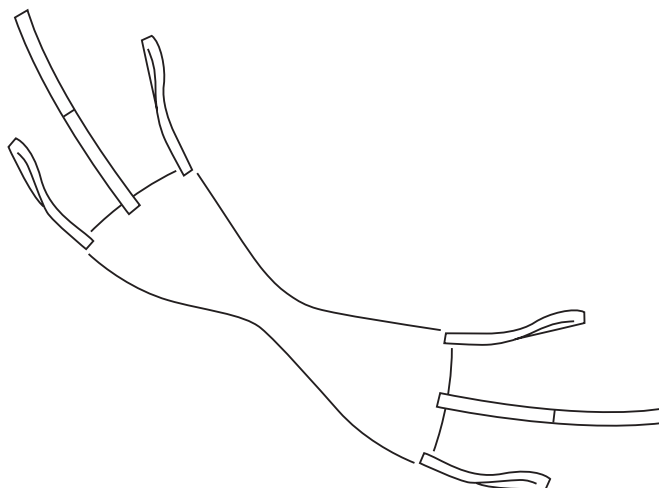
IT

Posizionamento delle imbragature

NL

Aanbrengen van draagbanden

ES

Colocación del arnés**1. DK**

Twin Turner er et sommerfugleformet vendesejl med to løftestropper og en fikseringsstrop af velcro på hver side. Fikseringsstroppen fastgøres til sengen som forankring, eftersom brugeren vil vende sig i den retning.

1. GB/US

Twin Turner is a butterfly-shaped turning sling, with two lifting straps and a Velcro fastening strap, on each side. The fastening strap attaches to the bed as an anchor, as the user will turn in that direction.

1. DE

Der Twin Turner ist ein schmetterlingsförmiges Tuch mit zwei Hebeschlaufen und einem Befestigungsgurt mit Klettband an jeder Seite. Der Befestigungsgurt wird wie ein Anker am Bett befestigt, da der Benutzer in diese Richtung gedreht wird.

1. SE

Twin Turner är en fjärilsformad vändsele, med två lyftband och ett fastsättningsband, på varje sida. Fastsättningsbandet fästs i sängen på den sida som personen skall vändas till.

1. NO

Twin Turner er et sommerfuglformet vendeseil, med to løftestropper og et borrelåsfeste på hver side. Festestroppen festes til sengen, som fungerer som anker, da brukeren vil bli snudd i den retningen.

1. FR

Le Twin Turner est un harnais rotatif en forme de papillon, équipé de deux sangles de fixation et d'une sangle de levage Velcro, de chaque côté. La sangle de fixation s'attache au lit comme une ancre, car l'utilisateur tournera dans cette direction.

1. IT

Twin Turner è un'imbragatura girevole a forma di farfalla, con due cinghie di sollevamento e una cinghia di fissaggio in velcro, su ogni lato. La cinghia di fissaggio si attacca al letto quale ancoraggio, dato che l'utente girerà in quella direzione.

1. NL

Twin Turner is een vlindervormige draaiende draagband, met twee tilriemen en een bevestigingsriem met klittenband, aan elke kant. De bevestigingsriem hecht zich aan het bed als een anker, omdat de gebruiker in die richting zal draaien.

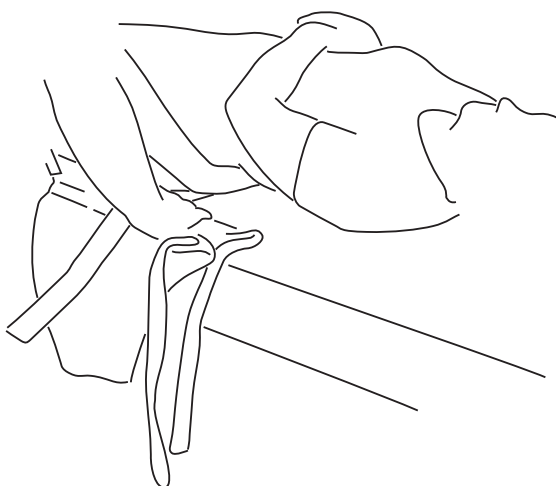
1. ES

Twin Turner es un arnés de giro con forma de mariposa con dos correas de elevación y una correa de sujeción de velcro en cada lado. La correa de sujeción se sujeta a la cama como un anclaje, ya que el usuario se girará en esa dirección.

2

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
Disposable slings
Einwegsitze
Engångssele
Engangsseil
Harnais jetables
Imbragatura monouso
Disposable tilbanden
Arneses desechable

**2. DK**

Brugeren ligger på ryggen.

Fold begge de brede ender lige ved syningen i mærkets retning. Fold dernæst begge sider ind mod midten af sejlet. Fold den sidste side ind mod midten af sejlet, så den overlapper den første side.

Anbring den foldede ende med mærket nedad på sengen eller en anden plejeflade. Læg hånden med håndfladen nedad oven på den foldede ende for at trykke sengen/lejet ned og skubbe sejlet ind under patientens lænd

2. GB/US

The user lies on his/her back.

Fold either wide end just at the seam, in the direction of the label. Then fold either side in toward the middle of the sling. Fold the remaining side in toward the middle of the sling, overlapping the first side.

Place the folded end, label side down, onto bed or other care surface. Place hand, palm down on top of folded end, to compress bed/surface and slide beneath patient lumbar area.

2. DE

Der Benutzer liegt auf dem Rücken.

Falten Sie eines der breiteren Enden an der Naht in Richtung des Etiketts. Falten Sie dann eine der Seiten in Richtung Sitzmitte. Falten Sie die andere Seite ebenfalls in Richtung Sitzmitte, sodass die erste Seite überlappt.

Platzieren Sie das gefaltete Ende mit der Etikettseite nach unten auf dem Bett bzw. einer anderen Oberfläche. Legen Sie Ihre Hand mit der Innenfläche nach unten auf das gefaltete Ende, um das Bett/die Oberfläche zusammenzudrücken, und schieben Sie den Sitz im Lendenbereich unter den Patienten.

2. SE

Brukaren ligger på rygg mitt i sängen.

Vik en av de breda sidorna precis vid sömmen mot etikett. Därefter viks en av sidorna mot mitten av selen. Gör lika med den andra sidan så att den överlappar den första sidan.

För in den vikta delen av selen under brukarens ländrygg samtidigt som man pressa ner selen mot underlaget.

2. NO

Brukeren ligger på ryggen.

Brett en av de brede endene akkurat ved sømmen, i retning av etiketten. Brett deretter en av sidene inn mot midten av seilet. Brett den gjenværende siden inn mot midten av seilet, slik at den overlapper den første siden.

Plasser den brettede enden, med etikettsiden ned, på sengen eller en annen overflate for stell. Plasser hånden, med håndflaten ned oppå den brettede enden, for å komprimere sengen/overflaten og kunne gli under pasientens korsrygg.

2. FR

L'utilisateur est allongé sur le dos.

Pliez un des côtés larges au niveau de la couture, en direction de l'étiquette. Pliez ensuite un des côtés vers le milieu du harnais. Pliez le côté restant vers le milieu du harnais, en chevauchant le premier côté.

Positionnez l'extrémité pliée, côté étiquette vers le bas, sur le lit ou une autre surface de soins. Positionnez la main, paume vers le bas, sur la partie supérieure de l'extrémité pliée, pour comprimer le lit/la surface et glisser sous la zone lombaire du patient.

2. IT

L'utente si sdraia sulla schiena.

Piegare una delle due estremità larghe esattamente in corrispondenza della cucitura, in direzione dell'etichetta. Poi piegare entrambi i lati verso il centro dell'imbragatura. Piegare il lato rimanente verso il centro dell'imbragatura, sovrapponendo il primo lato.

Posizionare l'estremità piegata, con l'etichetta verso il basso, sul letto o su un'altra superficie di cura. Posizionare la mano, con il palmo verso il basso, in cima all'estremità piegata, per comprimere il letto/la superficie e far scorrere sotto la zona lombare del paziente.

2. NL

De gebruiker ligt op zijn/haar rug.

Vouw beide brede uiteinden net op de naad, in de richting van het etiket. Vouw dan beide zijden naar het midden van de draagband. Vouw de overgebleven kant naar het midden van de draagband toe, waarbij u de eerste kant overlapt.

Leg het gevouwen uiteinde met het etiket naar beneden op het bed of een ander zorgoppervlak. Plaats de hand met de palm naar beneden op het gevouwen uiteinde om het bed/oppervlak samen te drukken en onder de lendenstreek van de patiënt te schuiven.

2. ES

El usuario se acuesta boca arriba.

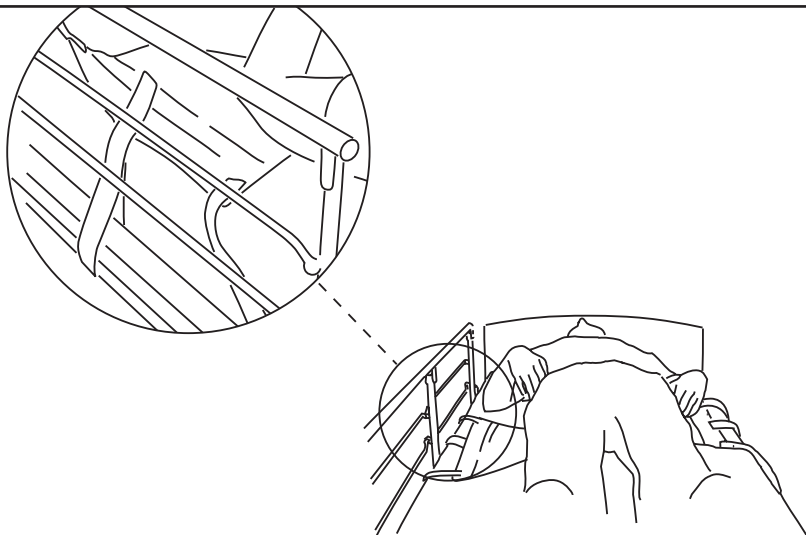
Pliegue uno de los extremos anchos solo en las costuras, en la dirección de la etiqueta. A continuación, pliegue uno de los laterales hacia el centro del arnés. Pliegue el otro lado hacia el centro del arnés, solapando el primer lado.

Coloque el extremo plegado, con el lado de la etiqueta hacia abajo, hacia la cama o la superficie concerniente. Coloque la mano con la palma hacia abajo encima del extremo plegado para comprimir la cama o la superficie y deslizarlo por la fosa lumbar del paciente.

3

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
 Disposable slings
 Einwegsitze
 Engångssele
 Engangsseil
 Harnais jetables
 Imbragatura monouso
 Disposable tilbanden
 Arneses desechables

**3. DK**

Fold sejlet ud, og fastgør fikseringsstrop-
 pen til en stabil del af sengerammen.

3. GB/US

Unfold sling, then attach fastening strap to
 stable portion of bed frame.

3. DE

Entfalten Sie das Tuch, und fixieren Sie
 den Befestigungsgurt an einem stabilen
 Teil des Bettrahmens.

3. SE

Vik ut selen och dra fram fastsättnings-
 bandet så att det kan fästas i sänggramen.

3. NO

Brett ut seilet, og fest deretter festestrop-
 pen til en stabil del av sengerammen.

3. FR

Dépliez le harnais puis fixez la sangle de
 fixation à une partie stable du cadre du lit

3. IT

Dispiegare l'imbragatura, poi attaccare la
 cinghia di fissaggio alla parte stabile del
 telaio del letto.

3. NL

Vouw de draagband uit en bevestig de
 bevestigingsriem aan het stabiele gedeelte
 van de bedrand.

3. ES

Desdoble el arnés y fije la correa de
 sujeción a una parte firme de la estructura
 de la cama.

4

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
Disposable slings
Einwegsitze
Engångssele
Engangsseil
Harnais jetables
Imbragature monouso
Disposable tilbanden
Arneses desechable

**4. DK**

Brugeren befinder sig nu i en forberedende stilling til ensidet vending.

Brugerens arme lægges på hans/hendes bryst, og benene krydses.

4. GB/US

The user is now put in a preparatory position for one sided turning.

The user's arms are put on his/her chest and legs are crossed.

4. DE

Der Benutzer ist jetzt in der richtigen Position für das einseitige Umdrehen.

4. SE

Brukaren läggs nu i en ställning som är förberedande för ensidovändning.

Brukarens armar läggs på bröstet och benen korsas.

4. NO

Brukeren legges nå i en stilling hvor han/hun er klar for å bli snudd over på siden.

Brukerens armer legges på brystet, og bena krysses.

4. FR

L'utilisateur est à présent placé en position de préparation pour être tourné d'un côté.

Les bras de l'utilisateur sont placés sur sa poitrine et ses jambes sont croisées.

4. IT

L'utente è ora messo in una posizione preparatoria per la rotazione su un lato.

Le braccia dell'utente sono poste sul petto e le gambe sono incrociate.

4. NL

De gebruiker wordt nu in een voorbereidende positie gebracht voor het eenzijdig draaien.

De armen van de gebruiker worden op de borst gelegd en de benen worden gekruist.

4. ES

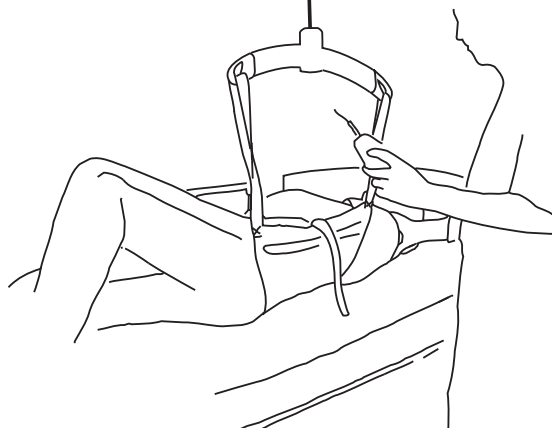
Ahora el usuario se encuentra en una posición preparatoria para girar hacia un lado.

Coloque los brazos del usuario sobre el pecho y cruce las piernas.

5

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
 Disposable slings
 Einwegsitze
 Engangssele
 Engangsseil
 Harnais jetables
 Imbragature monouso
 Disposable tilbanden
 Arneses desechable

**5. DK**

Fastgør den fri endes løftestrop til løftebøjlen.

5. GB/US

Attach the free end's lifting straps to the hanget bar.

5. DE

Befestigen Sie die Hebegurte am freien Ende am Aufhängebügel.

5. SE

Fäst den fria sidans lyftband till lyftbygeln.

5. NO

Fest den frie endens løftestropper til bøylen.

5. FR

Fixez l'extrémité libre des sangles de levage à la barre du cintre.

5. IT

Attaccare le cinghie di sollevamento dell'estremità libera alla barra del gancio.

5. NL

Bevestig de tilriemen van het vrije uiteinde aan het juk.

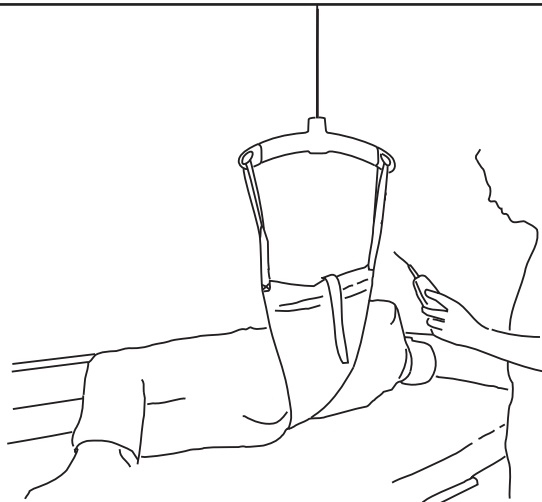
5. ES

Enganche las correas de elevación del extremo libre del arnés en la percha.

6

TwinTurner II / TwinTurner Bariatric

Engangssejl
Disposable slings
Einwegsitz
Engangssele
Engangsseil
Harnais jetables
Imbragature monouso
Disposable tilbanden
Arneses desechable

**6. DK**

Nu aktiveres liften, mens plejeren støtter brugerens skuldre og hofter. Dette vil gøre vendingen mere behagelig for brugeren.

Kør ikke liften højere op end nødvendigt.

Det er en god ide at støtte brugerens hoved med en pude.

Brugeren er nu vendt om på den anden side.

6. GB/US

The lift is now activated while the carer supports the user's shoulders and hips. This will improve the user's comfort while turning.

Do not operate the hanger higher up than necessary.

It is a good idea to support the user's head with a pillow.

The user is now turned to the other side.

6. DE

Der Lifter wird jetzt aktiviert, während der Helfer die Schultern und Hüften des Benutzers stützt. Dies erhöht den Komfort des Benutzers beim Drehen.

Betätigen Sie den Bügel nicht höher als notwendig.

Es empfiehlt sich, den Kopf des Benutzers mit einem Kopfkissen abzustützen.

Der Benutzer wird jetzt auf die andere Seite gedreht.

6. SE

Nu aktiveras lyften medan hjälparen stöttar brukarens axlar och höfter.

Kör ej bygeln högre upp än nödvändigt.

Stötta gärna brukarens huvud med en kudde.

Nu vänds brukaren åt ena sidan.

6. NO

Heisen aktiveres nå mens omsorgsyteren støtter brukeren skuldre og hofter. Dette vil bedre brukeren komfort mens du snur vedkommende.

Ikke løft bøylen høyere opp enn nødvendig.

Det er lurt å støtte brukeren hode med en pute.

Brukeren er nå vendt til den andre siden.

6. FR

Le système de levage est à présent activé, tandis que le soignant soutient les épaules et les hanches de l'utilisateur. Ceci permettra d'améliorer le confort de l'utilisateur lorsqu'il sera tourné.

Ne faites pas fonctionner le cintre plus haut que nécessaire.

N'hésitez pas à soutenir la tête de l'utilisateur à l'aide d'un oreiller.

L'utilisateur est à présent tourné sur l'autre côté.

6. IT

Il sollevatore viene attivato mentre l'assistente sanitario sostiene le spalle e i fianchi dell'utente. Questo migliorerà il comfort dell'utente durante la rotazione.

Non movimentare il gancio più in alto del necessario.

È una buona idea sostenere la testa dell'utente con un cuscino.

L'utente è ora girato dall'altra parte.

6. NL

De lift wordt nu geactiveerd terwijl de zorgverlener de schouders en heupen van de gebruiker ondersteunt. Dit zal het comfort van de gebruiker tijdens het draaien verbeteren.

Gebruik het juk niet hoger dan nodig.

Het is een goed idee om het hoofd van de gebruiker te ondersteunen met een kussen.

De gebruiker is nu naar de andere kant gedraaid.

6. ES

La grúa de techo ya está activada mientras el cuidador soporta los hombros y las caderas del usuario. Esto hará que el usuario se sienta más cómodo mientras se gira.

No suba la percha más de lo necesario.

Se aconseja sujetar la cabeza del usuario con una almohada.

El usuario ya se ha girado hacia el otro lado.



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Iberia SLU

Tel. +34 682 875 331
info@guldmann.com
www.guldmann.es

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™